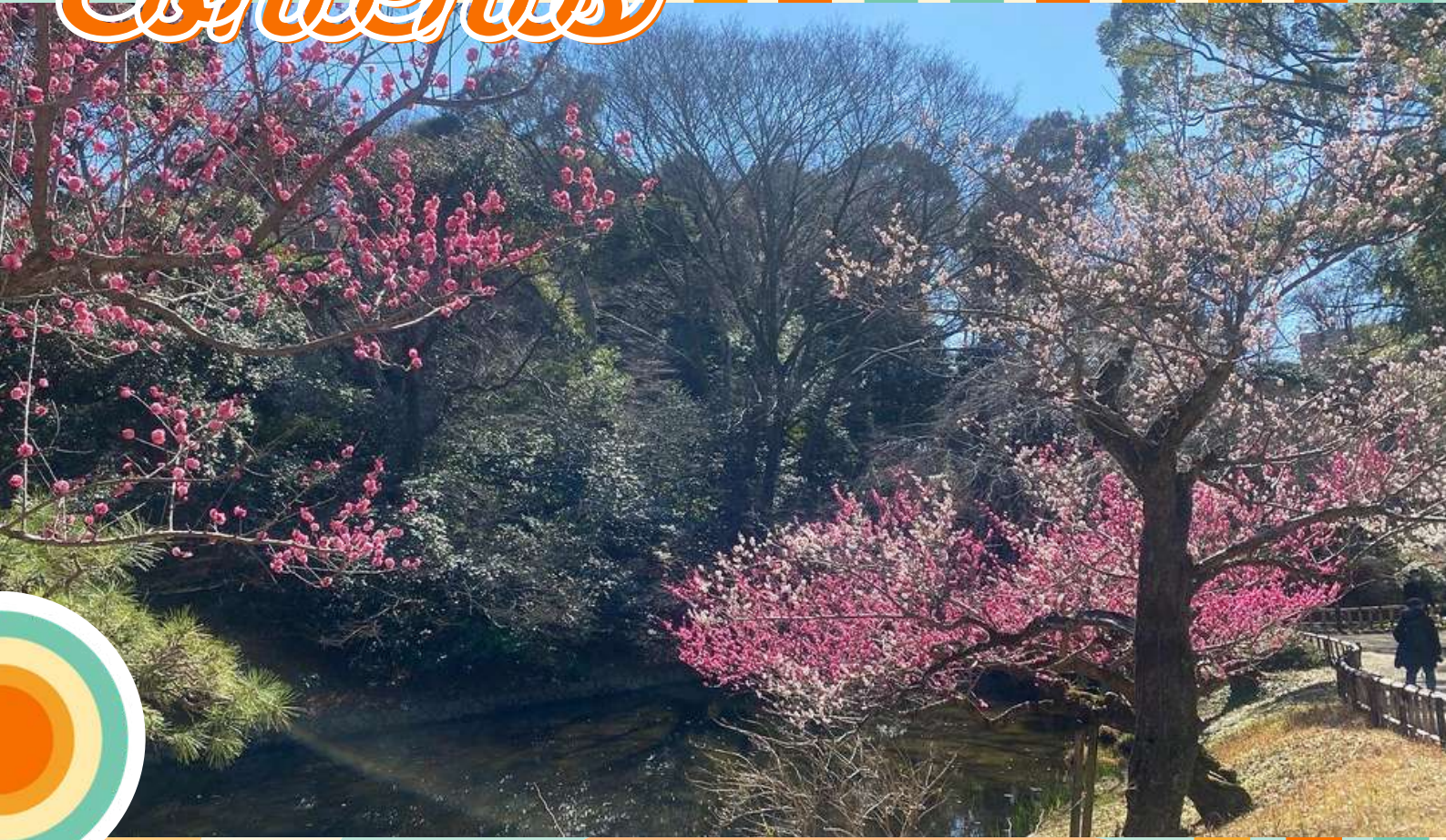


ISSUE NO. 20 • SPRING EDITION '23

HAMA WAVE



Contents



Page 3

Editors' Notes

HAMAWAVEへようこそ

Page 4-6

Easter in England

イギリスにおけるイースター

Page 7

Seasonal Picks

今春のおすすめ

Page 8-9

Language Learning Tips

言語学習のコツ

Page 10-11

Cities in Spring

春でのストリートショット

Page 12-14

Guest Article: St. Patrick's Day by Amber Thompson

出張記事：聖パトリックの祝日
国際交流員アンバー・トンプソン

Page 15-16

Boxty Recipe

Boxtyレシピ

Page 17-19

Jet Diary - ALT interview

JETの日記: ALTへのインタビュー

Page 20

Closing

またねー

表写真：フランスのカンヌ（ジョエル）
コンテンツ写真：浜松城公園の花（グレイス）

EDITORS' NOTE

First Issue of the Year

Dear readers,

Welcome to the Spring edition of HAMAWAVE! After a long and chilly winter, the season of renewal is finally upon us, bringing with it warmer weather, longer days, and a burst of new growth and energy. As we emerge from the darkness of winter, we're reminded of the power of nature to rejuvenate and inspire us. From the delicate blossoms of cherry trees to the vibrant colors of freshly bloomed flowers, spring is a time of great beauty and wonder. In this issue, we have curated a collection of articles that highlight the beauty of spring. From Easter in the UK to St. Patrick's Day in Ireland, we have something for everyone. We also have an expertly written recipe on how to make staple Irish dish for the season.

So sit back, relax, and immerse yourself in the joys of spring. We hope this issue fills you with the same sense of wonder and excitement that we feel as the world awakens from its winter slumber. Enjoy!

Grace
★ JOEL

ご愛読者様

国際交流員グレースとジョエル
からご挨拶を申し上げます。

HAMAWAVE春号へようこそ。長く寒い冬が終わり、暖かくなり、日が長くなっている中、新しい成長とエネルギーがはじける、新生の季節がついにやってきました。冬の暗闇から抜け出すと、自然の力が私たちに元気にしてくれることを実感します。桜の花や、咲き誇る花々の鮮やかな色など、春は美しさと奇跡に満ちた季節です。

今号では、春の美しさを際立たせる記事を厳選してご紹介します。

イギリスのイースターからアイルランドのセント・パトリックス・デイまで、誰もが楽しめる内容になっています。

また、この季節のアイルランドの定番料理の作り方を解説しています。さあ、ゆったりとくつろぎながら、春の喜びに浸ってください。

この号で、世界が冬の眠りから目覚めるのと同じような驚きと興奮を感じていただけたら幸いです。どうぞお楽しみに。

Easter in England

イギリスにおけるイースター

As the world begins to thaw from its wintery slumber, many countries and cultures around the world celebrate the arrival of this new season that signifies rebirth and renewal. One of these celebrations is Easter - a Christian holiday that commemorates the resurrection of Jesus Christ from the dead.

Easter is celebrated on the first Sunday following the first full moon after the spring equinox, usually falling between March 22 and April 25.

Easter is a significant event celebrated by millions of Christians and the UK is no different - having its own long and rich history of Easter traditions that have been passed down from generation to generation. From the ancient pagan rituals to the Christian customs, Easter in the UK is a time of joy, renewal, and hope.

The origins of the Easter festival can be traced back to ancient pagan celebrations of spring. Spring was seen as a time of rebirth and renewal, and pagans would hold festivals to celebrate the return of the sun and the lengthening of days. Many of these festivals involved fertility symbols, such as eggs and rabbits, which were associated with the renewal of life.

冬の眠りから覚めた世界では、多くの国や文化圏で、再生と刷新を意味する新しい季節の到来を祝います。その一つが、イエス・キリストの死からの復活を記念するキリスト教の祝日、イースター（復活祭）です。

イースターは、春分の日後の最初の満月の次の日曜日に祝われ、通常3月22日から4月25日の間に行われます。

イースターは何百万人ものキリスト教徒が祝う重要なイベントですが、イギリスも同じで、イースターの伝統は世代から世代へと受け継がれ、その歴史は長く豊かなものです。古代の異教徒の儀式からキリスト教の習慣まで、英国のイースターは喜びと再生、そして希望の時なのです。

イースターの起源は、古代の異教徒の春の祝祭にさかのぼります。春は再生と刷新の時期と考えられており、異教徒は太陽が戻り、日が長くなることを祝って祭りを行っていました。これらの祭りの多くには、卵やウサギなど、生命の再生と関連する豊穡のシンボルが関わっていました。



イースターのシンボルである卵やウサギのモチーフは、ここから来ているのです。イギリスのイースターのお祝いは、「パンケーキの日」と呼ばれる「Shrove Tuesday」から始まります。

この日は

四旬節（特定の食べ物を絶つ断食の期間）が始まる前日なので、人々は40日間食べない卵や油を食料庫で使い切る必要があったのです。そこで、この卵と油を使い切るために、パンケーキの伝統が生まれました。しかし、これはアメリカの一般的なふわふわのパンケーキではなく、フランスのクレープに近いものです。現在では、40日間の食事制限をする前に、チョコレートやお菓子で腹ごしらえをする日として、パンケーキの日を利用している人もいます。イギリスでは、パンケーキにレモン汁と砂糖をトッピングするのが一般的で、最も人気があります。

そして、四旬節の始まりとなる「灰の水曜日」がやってきます。四旬節とは、イエスが悪魔の誘惑に負けず、砂漠で40日間食べ物も水もとらずに過ごしたことを記念する40日間のことです。この期間、キリスト教徒はアルコール、チョコレート、肉など特定の嗜好品を断つことが多いです。クリスチャンでない人も、クリスマスに増えた体重を減らすため、自分の意志の強さを試すため、あるいは感謝の気持ちを表すために、この40日間を過ごします。

40日間の断食は、イースター・サンデーにピークを迎え、盛大な祝宴が開かれます。イギリスでは、ほとんどの人がチョコレートの卵をもらい、子羊のローストディナーを食べてお祝いします。

That is where the symbolic egg and bunny motifs closely associated with Easter come from.

Easter celebrations in England begin from Shrove Tuesday - dubbed "Pancake Day". As this is the last day before Lent, a period of fasting where people give up certain foods, people needed to use up all the eggs and oils in their pantries that they wouldn't eat for the next 40 days. This is where the tradition of pancakes comes in - as they were the perfect way for people to use up these eggs and oils. However, these are not your typical American fluffy pancakes - they are closer to the French crêpe. Nowadays, people use Pancake Day as a way to gorge themselves on chocolates and sweets before they restrict their diet for the next 40 days. The most popular and common topping for pancakes in England is lemon juice and sugar.

Then comes Ash Wednesday, which marks the beginning of Lent. Lent is a 40-day period in which Christians commemorate Jesus' 40 days spend in the desert without food or water, resisting the devil's temptation. During this time, Christians will often give up certain luxury items, such as alcohol, chocolate, or meat. A lot of non-Christians also take part in this festival - using the 40 days as a way to lose the weight they gained over Christmas, or to simply test their will power or practice gratitude.

The 40-day fasting period culminates in Easter Sunday - which is celebrated with a large feast. In the UK, most people will receive chocolate eggs and will have a lamb roast dinner to celebrate.



Easter in England

There are various Easter traditions in the UK that have been passed down from generation to generation. One of the most popular traditions is the Easter egg hunt. Children and adults alike hide and search for eggs in their gardens, parks, and homes. It is a fun way to celebrate Easter and spend time with family and friends.

Another popular tradition is the Easter bonnet parade. People decorate hats with colorful flowers, ribbons, and feathers to wear on Easter Sunday. The parade is a lively and colourful event that is enjoyed by people of all ages.

Around the end of Lent, stores in the UK begin selling "hot cross buns". These are a style of bun, filled with spices and dried fruits such as raisins, and are supposed to be eaten on Good Friday as a way to remember Jesus' crucifixion - hence the cross on the bun. Many British people consider these to be a "spring" food, and are very commonly eaten toasted and topped with butter as breakfast or a snack. Despite its Christian roots, Easter has become a holiday that is celebrated by people of all faiths and cultures. For many, it represents a time of renewal and rebirth, as the world emerges from the darkness of winter and begins to bloom with new life. Whether celebrated in a religious or secular context, Easter remains a beloved holiday that brings people together in joy and celebration.

イギリスには、世代を超えて受け継がれてきたさまざまなイースターの伝統があります。最も人気のある伝統のひとつが、イースター・エッグ・ハントです。子供も大人も、庭や公園、家の中に卵を隠して探します。イースターを祝い、家族や友人と一緒に過ごす楽しい方法です。

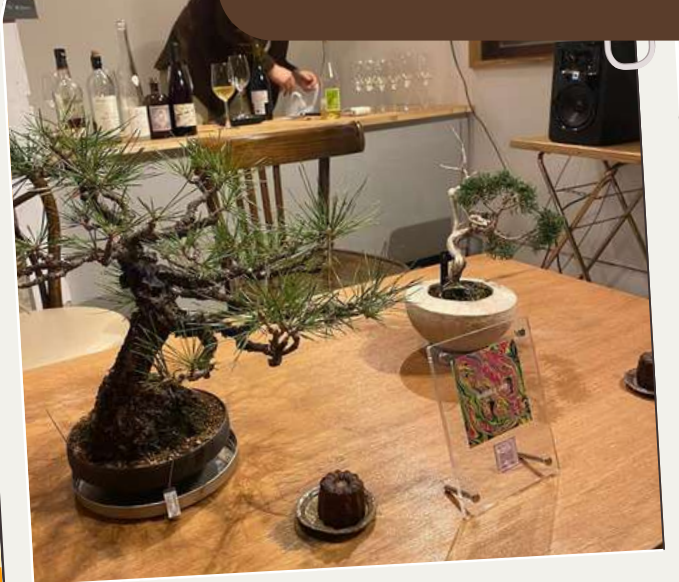
もう一つの人気の習慣は「イースター・ボンネット・パレード」です。人々はイースター・サンデーにかぶる帽子を、カラフルな花やリボン、羽根で飾ります。パレードは賑やかでカラフルなイベントで、幅広い年齢層の人々が楽しんでます。

四旬節が終わる頃、イギリスのお店では「ホットクロスバン」が売られるようになります。これは、スパイスとレーズンなどのドライフルーツが入ったパンの一種で、イエスが十字架にかけられたことを思い出すために、聖金曜日に食べることになっているため、パンの上に十字架が描かれています。イギリスでは「春」の食べ物として扱われ、朝食やおやつとしてトーストしてバターをのせて食べるのが一般的です。イースターはキリスト教に起源を持つにもかかわらず、あらゆる信仰や文化圏の人々によって祝われる祝日となりました。多くの人にとって、イースターは、世界が冬の暗闇から抜け出し、新しい生命が咲き始める、再生と刷新の時を表しています。宗教的な意味でも、世俗的な意味でも、イースターは人々が喜びと祝福に包まれる祝日として愛されています。



Our CIR PuriKura adventure

Wine and Bonsai in Hamamatsu!



プリクラタイム★

JOEL

「頭山」盆栽店で開催される
ワインバー「Marble Jam」
盆栽や陶芸を鑑賞しながらワインを味わう

GRACE



Strawberry picking
in Kitahama

苺狩り
なう!



和歌山市で
千ルイカフェ

Chill in Wakayama!

This month's picks

Language Learning Tips

Learning a new language can be a challenging but rewarding experience. Whether you want to learn a new language for work, travel, or personal growth, there are many strategies and resources available to help you succeed. Here are some tips on effective language learning:

1. Set realistic goals: Before you start learning a new language, it's important to set clear and achievable goals. Whether you want to be able to have basic conversations with locals or become fluent in the language, having a specific goal in mind can help you stay motivated and track your progress.

2. Practice consistently: Learning a new language requires regular practice, so it's important to set aside time each day or week to study and practice. Consistency is key, so try to make language learning a regular part of your routine.

3. Immerse yourself in the language: One of the best ways to learn a new language is to immerse yourself in it as much as possible. This could involve watching movies or TV shows in the language, listening to podcasts or music, or speaking with native speakers. The more you expose yourself to the language, the more natural it will start to feel.

4. Use a variety of resources: There are many resources available to help you learn a new language, from textbooks and language learning apps to online courses and language exchange programs. Experiment with resources to find what works best for you.

5. Practice speaking: Speaking is often one of the most challenging aspects of learning a new language, but it's also one of the most important. Try to find opportunities to practice speaking with native speakers or language partners, even just for a few minutes each day.

6. Don't be afraid to make mistakes: Making mistakes is a natural part of the learning process, so don't be afraid to make them. In fact, making mistakes can help you learn more quickly by highlighting areas that you need to work on.

7. Stay motivated: Learning a new language can be a long and sometimes difficult journey, so it's important to stay motivated. Find ways to make language learning fun and enjoyable, such as by watching movies or TV shows in the language, or setting yourself fun challenges like trying to order food in the language at a restaurant.

In summary, learning a new language requires a combination of consistent practice, immersion, and a willingness to make mistakes. By setting clear goals, using a variety of resources, and staying motivated, you can achieve success in your language learning journey.

言語学習のコツ

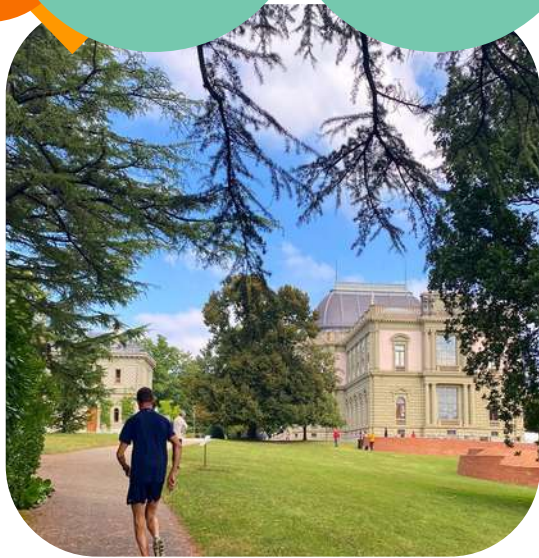
新しい言語を学ぶことは、困難ではありますが、実りの多い経験となりえます。仕事や旅行、自己啓発のために新しい言語を学びたい場合、成功するための戦略やリソースがたくさんあります。ここでは、効果的に言語を習得するためのヒントをいくつかご紹介します。

1. 現実的な目標を設定する。新しい言語の学習を始める前に、達成可能で明確な目標を設定することが大切です。現地の人と基本的な会話ができるようになりたい、あるいはその言語を流暢に話せるようになりたいなど、具体的な目標があれば、モチベーションを維持し、進捗状況を確認することができます。
2. コンスタントに練習する。新しい言語を学ぶには、定期的な練習が必要です。そのため、毎日または毎週、勉強や練習をする時間を確保することが大切です。
3. その言語にどっぷり浸かる。新しい言語を学ぶのに最適な方法のひとつは、できるだけその言語に浸ることです。その言語の映画やテレビ番組を見たり、ポッドキャストや音楽を聴いたり、ネイティブスピーカーと話したりすることです。その言語に触れれば触れるほど、より自然に感じられるようになります。
4. さまざまなリソースを利用する。教科書や語学学習アプリ、オンラインコース、ランゲージエクステンジブプログラムなど、新しい言語を学ぶのに役立つリソースはたくさんあります。いろいろな教材を試して、自分に合ったものを見つけてください。
5. 話す練習をする。スピーキングは新しい言語を学ぶ上で最も難しいことの一つですが、同時に最も重要なことの一つでもあります。毎日数分でもいいので、ネイティブスピーカーやランゲージパートナーとスピーキングの練習をする機会を持つようにしましょう。
6. 失敗を恐れない。間違いを犯すことは、学習の過程では自然なことです。むしろ、間違えることによって、自分に取り組むべき領域が明確になり、より早く習得することができます。
7. モチベーションを保つ。新しい言語を学ぶことは長く、時には困難な旅になる可能性があります。その言語で書かれた映画やテレビ番組を見たり、レストランでその言語で料理を注文してみるなど、楽しく語学を学べる方法を見つけてください。

まとめると、新しい言語を学ぶには、一貫した練習と没頭、そして失敗を恐れないことが必要だということです。明確な目標を設定し、さまざまなリソースを活用し、モチベーションを維持することで、言語学習の旅を成功させることができます。

Cities in Spring

春でのストリートショット



Geneva, Switzerland

This is Musée Ariana, Swiss museum of ceramics and pottery. Whenever I visit home, I make sure to visit the museum and the surrounding Parc D'Ariana, because it's so peaceful. There is also a botanical garden next door!

この写真はスイスの陶芸やガラス美術館、アリアナ美術館の歩道で撮りました。平穏なジュネーブに帰る度に必ずアリアナ美術館と周りのアリアナ公園に尋ねます。隣に植物園もあって完璧すぎます。

Kew Gardens, England

Kew Gardens is a botanical garden located in London, and is home to the largest and most diverse botanical and mycological collections in the world. These are some of the bluebells blooming in a woodland section of the gardens,



キューガーデンは、ロンドンにある植物園で、世界最大かつ最も多様な植物学・菌類学コレクションを有しています。これは、庭園の森の一角に咲いているブルーベルの一部です。



Howth, Ireland

Howth is a seaside town in Dublin which is known for cliffside walking. It's quite far from my home, but I always make the journey out by train, because the views are so gorgeous. This day was a quite sunny May day!

ホースはアイルランドの首都ダブリンにある町で、崖が有名です。実家から遠いですが、景色が綺麗すぎて行かないと損になります。これは5月の時に晴れている日に撮った写真です。



Villefranche sur Mer, France

I took this photo on my film camera on a trip with my friends in the south of France. This house covered in blooming flowers was high up on the cliffside, nestled somewhere between Nice and a small village called Villefranche sur Mer.

この写真は、友人たちと南フランスを旅したときに、フィルムカメラで撮ったものです。ニースとヴィルフランシュ・シュル・メールという小さな村の中間に位置する崖の中腹に、花々が咲き乱れるこの家がありました。



Taipei, Taiwan

My friend took this photo for me in front of Chiang Kai-Shek in Taipei! It was extremely warm, but the sky was still dark and it rained quite a lot despite it being April!

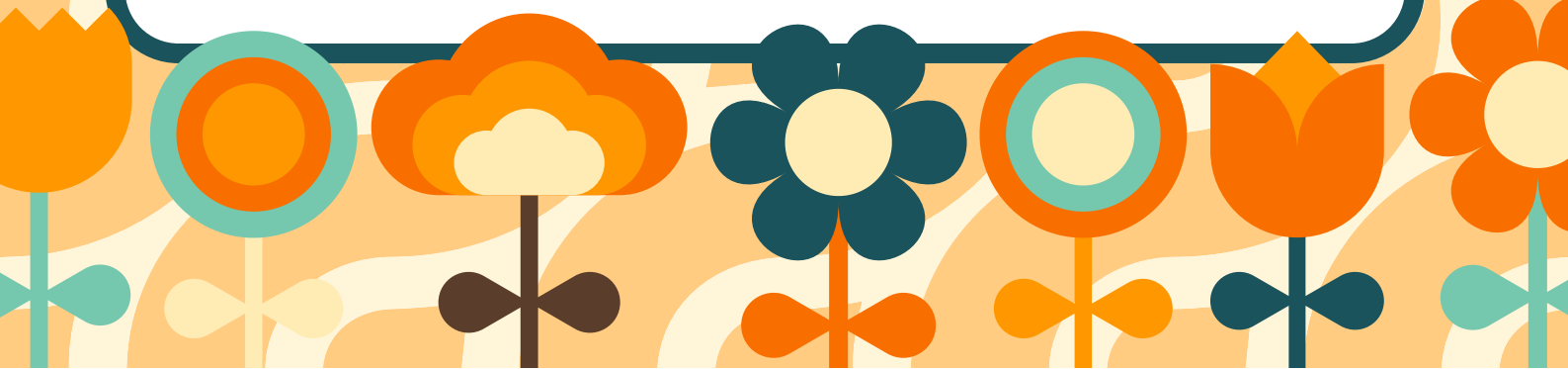
友人と一緒に台北へ旅行へ行ってきた時に撮ってもらった一枚です。国立中正紀念堂の前で撮りました。4月なのに、意外と曇っていて、暑く、雨あしが強かった記憶があります。



Palermo, Italy

My friend took this candid picture of me down a small side street in Sicily. The trees were especially vibrant at that time of year and were breathtakingly beautiful contrasted with the old-world feel of the local architecture.

シチリア島の小さな脇道で、友人が撮ってくれた何気ない写真です。この時期の木々は特に鮮やかで、地元の建築物の古風な雰囲気とのコントラストが息を呑むほど美しかったです。



St. Patrick's Day

「聖パトリックの祝日」

アイルランド発祥の有名な祝日の多くが世界中で祝われています。以前の「HamaWave」でも紹介させていただいたハロウィンもその一つですが、「聖パトリックの祝日」及び「セント・パトリックス・デー」はご存知でしょうか。今月も簡単に「聖パトリックの祝日」を紹介するべく「HamaWave」にお邪魔したいと思います！

There are many famous holidays celebrated worldwide that originated in Ireland - Halloween, which was introduced in a previous 'HamaWave', is one of them. But, have you heard of Saint Patrick's Day? I'm taking over this article to give a quick introduction to St. Patrick's Day!

「聖パトリックの祝日」っていつ？ When is Saint Patrick's Day?

聖パトリックの祝日は、毎年3月17日、聖パトリックの命日に行われます。何世紀にもわたって、この祝日は宗教に基づく地味で控えめなものでした。しかし、19世紀半ばになると、海外に移住したアイルランド人が大幅に増えたため、キリスト教よりもアイルランド文化を祝う祝日として、新たな意義を持つようになりました。日本ではまだあまり知られていませんが、アイルランド系の国民が多いアメリカ、オーストラリア、ニュージーランドなどでは盛大に祝われています。

St. Patrick's Day is held annually on March 17th which is the anniversary of the death of Saint Patrick. For centuries, the holiday was modestly observed and firmly rooted in religion. However, in the mid 19th century with the major increase of Irish immigrants abroad, the holiday acquired a new significance as a celebration of Irish culture rather than of Christianity. While St. Patrick's Day may not be widely known in Japan, it is celebrated in a major way in a number of countries worldwide - notably America, Australia and New Zealand, which have sizable populations of people with Irish ancestry.

「聖パトリック」ってどんな人物だった？ Who was Saint Patrick?

聖パトリックはアイルランドで初めてキリスト教を広めた司教として知られています。5世紀に母国のウェールズでアイルランドの海賊に拉致され、16歳で奴隷としてアイルランドに連れてこられました。囚われの身となって6年目、彼の夢の中で天使が現れ、脱出するように告げ、そしてアイルランドから英国に向かう船の場所を彼に教えました。しかし、脱走し、帰国した後、もう一度天使からのお告げを受け取りました。その内容はアイルランドの人々にキリスト教の信仰を布教せよ、というものでした。

St. Patrick is recognised as the first missionary to bring Catholicism to Ireland. He was taken captive by Irish pirates in his native Wales in the fifth century, and at the age of just 16, he was taken as a slave to Ireland. After six years of enslavement, an angel appeared to him in a dream, telling him to escape and revealing the location of a ship leaving Ireland for Britain. However, once he made it back to Britain, he had another religious vision. He dreamt of the people of Ireland calling on him to share the Christian faith with them.

戻ったよ!



神様に使命を与えられたと強く思い、彼は使命を果たすため神学を学んだのち、アイルランドに戻りました。アイルランドでは、300以上の教会を建てアイルランドの多くの人々にキリスト教を広めた人物として認知されています。また伝説によると蛇を駆逐し、邪悪なものからアイルランドを解放した人物とも言い伝えられています。現在でもアイルランドには蛇がいないのは聖パトリックのお陰だと思われています。これらの活躍のおかげで、カトリック教会において聖人と認められ、数多く存在する聖人たちの中でもアイルランドの代表的な聖人として崇められています。

Convinced that this was a divine calling, he studied theology before returning to Ireland to fulfil his mission. He was said to be responsible for the spread of Christianity in Ireland having erected over 300 churches around the island. According to legend, he is also believed to have driven out all snakes from Ireland, freeing the country from evil. To this day, there are no snakes in Ireland, and it is thought that Saint Patrick is responsible for this. He is revered as a saint in the Catholic Church and is Ireland's patron saint as a result of his contributions to the spread of Christianity there.

「聖パトリックの祝日」に何をするの？

How do you celebrate Saint Patrick's Day?

聖パトリックの祝日は、アイルランド人もそうでない人も、頭からつま先まで緑色になるよう全力で装飾します。緑はアイルランドの象徴であり、その美しい緑の風景から「エメラルドの島」とも呼ばれています。また、アイルランドのシンボルである三つ葉のクローバーを胸につける人もいます。これは、聖パトリックが「三位一体（父なる神・神の子・聖霊）」の説明をするときに三つ葉のクローバーを使ったと言われているため、特に重要な意味があります。

On Saint Patrick's Day, both Irish and non-Irish alike go all out dressing up in green from head-to-toe. The colour green is used to signify Ireland which is synonymous with the 'Emerald Island' due to its beautiful green landscapes. Some also wear a shamrock, a symbol of Ireland, on their chest. This is of particular significance as it is said that Saint Patrick used the shamrock to explain the Holy Trinity to the Irish.

聖パトリックの祝日では、道路が封鎖され、人々は道の両脇に並んで、道路を行進するパフォーマーを観賞します。これらのパレードでは、通常、アイリッシュダンス、アイルランドの伝統音楽、マーチングバンドの演奏が行われます。パレードの後、大人はパブに行って緑色に染めたギネスを1杯飲み、子供たちは店に行って緑のアイスクリーム・コーンを買って帰ります。

Roads are blocked off and people line up along the sides of the street to watch performers marching down the road during the Saint Patrick's Day parades. These parades usually include Irish dance, Irish traditional music and marching band performances. After the parade, the adults head to the pub to get pints of Guinness dyed green and the children go to the shop to get green ice-cream cones.



St. Patrick's Day

「聖パトリックの祝日」

海外での「聖パトリックパレード」 Saint Patrick's Day Parades Abroad

- Japan -

日本でもアイルランドとの友好の祝うため20年以上前から聖パトリックパレードが開催されています。東京の表参道でも行われている聖パトリックパレードはアジア最大と言われており今年で28回目になるそうです。

Saint Patrick's Day parades have been held in Japan for more than 20 years as an expression of friendship between the two countries. The St Patrick's Parade, which is also held in Omotesando, Tokyo, is said to be the largest in Asia and is now in its 28th year.



- The United States of America -

アメリカ合衆国では聖パトリックの祝日に川や噴水までもが緑に染められます！これは「フルオレセイン」という無毒性の色素で、入浴剤にもよく使われているらしいです。

In the United States, even rivers and fountains are dyed green on St Patrick's Day! This is done using a non-toxic dye called 'fluorescein', which is often used in bath salts.

- Montserrat -

アイルランドでは1日しか祝わないセント・パトリックス・デーですが、カリブ海にあるモントセラトでは10日間連続で祝います（3月7日～17日）。美術展、アイルランドの歴史や文化に関する講演会、アフリカの伝統衣装によるファッションショー、5キロメートルのレース「フリーダム・ラン」、「レプラコーンの復讐」「エメラルド・シティ・フェスト」などアイルランドをテーマにしたコンサートなど、さまざまなイベントが開催されます。

While Saint Patrick's day is only celebrated on one day in Ireland, it is celebrated for ten consecutive days in Montserrat (March 7~ 17th). They host several events such as art exhibitions, lectures on Irish history and culture, a fashion show in traditional African wear, a five-kilometer race called 'Freedom Run' and concerts with Irish themed names such as 'Leprechaun's Revenge' and 'Emerald City Fest'.



Boxty Recipe!

As we come back into Spring, I would like to introduce a recipe for "Boxty", which are Irish potato pancakes. They are quick, delicious and super simple to make! They only require a few ingredients which are commonly found in the kitchen, and taste great with various savoury toppings!

Ingredients:

- 240g plain flour
- 1tsp baking powder
- 1tsp salt
- 210g mashed potatoes (boiled in salt)
- 210g raw potatoes
- 225g buttermilk (add lemon juice to regular milk) /sour cream



Instructions:

1. Place flour, baking powder and salt in a bowl.
2. In another bowl, combine the mashed potatoes with the grated boiled potatoes, add the flour mix. Combine well.
3. Add the buttermilk and stir gently (do not over mix).
4. The mixture should be like a firm, thick batter; like a dough, add more buttermilk if too firm.
5. Heat a nonstick frying pan over medium-high heat with some butter. When the butter melts, add the batter to the pan.
6. Flatten and shape into a pancake shape and fry until golden brown on the bottom.
7. Turn and continue to cook until golden brown on both sides. Reduce the heat as required.
8. Serve hot!

春を迎えるにあたり、簡単に作れるアイルランドの料理、Boxtyというポテトパンケーキをご紹介します。材料は少なく、台所にすでにあるもので作ることができ、トッピングの選択肢が豊富です！

材料

1. 薄力粉 - 240g
2. ベーキングパウダー - 小さじ1つ
3. 塩 - 小さじ1つ
4. 茹でて、潰したジャガイモ - 210g
5. 生ジャガイモ - 210g
6. バターミルク（牛乳にレモン汁を足す - 225g

作り方

1. 小麦粉、ベーキングパウダー、塩をボウルに入れ、置いておく。
2. 大きめのボウルに茹でて、潰したジャガイモ、すりおろした生ジャガイモを入れ、小麦粉を加えてよく混ぜ合わせる。
3. バターミルクを加え、混ぜすぎないように軽く混ぜる。
4. パンケーキ生地はちょっと固めくらいが丁度良い。生地が固すぎるようであれば、バターミルクを必要に応じて足してください。
5. フライパンを中火で熱し、バターを入れる。バターが溶けたら、フライパンに生地を入れる。
6. 平らにしてパンケーキの形にする。底がきつね色になるまで焼く。
7. 裏返して、両面がきつね色になるまで焼く。必要に応じて、火を弱める。生ジャガイモが生地に入っているので、ちゃんと中まで火が通るように調整してください。
8. 完成！熱いうちにお召し上がりください。

ベーコンや目玉焼きと一緒に食べるか、クリームチーズとニラを載せて食べるか、ケチャップと一緒に食べるのが一般ですが、どんなものに合わせても美味しくサクサクです！



Interview with an A&T

Name? お名前は？

Jessie McCallum

ジェシー・マカラム

Hometown? 生まれ育ちは？

West London

西ロンドン

Describe your town in 5 words?

5つの言葉で故郷を描写してください

A village in the city.

都会の中の村

Favourite thing about your home country?

母国の好きなところは？

Live music, my loved ones, the diversity and culture, art, and crisps.

生演奏、友人と家族、多様性、文化、芸術、ポテトチップス

What is your favourite thing about

Hamamatsu?

浜松の好きなところは？

My students, gyoza, and Lake Hamana

私が教える学生たち、餃子、浜名湖



Jessie McCallum

どのくらいの都道府県に行った？

1番好きなところは？

今は訪れた都道府県は15あって、今年はその数を増やしたいと思います。一番好きな都道府県を選ぶのは難しいですが、どれかを選ぶとすると、香川県です。島々を歩き回ったり、自然とアートを触れたりするのが大好きでした。去年、10年弱ぶりに香川県に行きました。記憶にあったようにきれいでした。そして、二番目は福島県です。

How many prefectures have you visited in Japan? Where was your favourite?

I've visited 15 prefectures, but will hopefully visit more this year. It's hard to pick a favourite but if I had to choose then I'd say Kagawa. I loved walking around the islands, the nature, and the art. I visited again last year for the first time since 2014 and it was just as beautiful as I remembered. Fukuoka is a close second!

Interview with an ALT

What brought you to Japan? Why did you decide to come on the JET Programme?

Initially, Japanese friends and a love for Japanese films. I have been fortunate enough to travel to many countries and Japan was the first place in which I could imagine myself living. I have benefitted greatly from having English as my first language. I don't think that there should be such a focus on just English but I think learning another language is extremely important as it allows you to connect with people from different cultures and therefore broaden your perspective. My education was influenced very much by its multicultural nature and I believe it was very valuable. In Japan it is much harder to have these experiences so I want to be able to do my very small part and share my perspective and culture.

What is your favourite Japanese word and why?

My favourite Japanese word is "hara hetta" (I'm hungry). This was probably the first Japanese phrase that I remember outside of the basics like "hello" and "thank you". It's silly but I just like the way it sounds. I understand that women don't generally use it, but I've never been a fan of gendered language or the idea of being ladylike.

一番好きな日本語の言葉は？

一番好きな日本語の言葉は「腹減った」だと思います。それは「こんにちは」や「ありがとう」などという基本的単語と以外に最初に習った言葉です。すこし変な選択だと思いますが、ただ耳心地がいいです。女性があまり使わない言葉だともう知っていますが、私はもともと、ジェンダー的な言葉遣いや、女らしくすべきという考え方が好きではありません。

どんなきっかけで日本に来たの？

最初のきっかけは、日本人の友達と日本の映画への憧れでした。世界各国に旅行でいきましたが、その国の中で自分が住むことを想像できたのは日本だけでした。英語母語話者であることは結構利点があると思いますが、英語をそこまで重視すべきではないと思います。といっても、異文化の人との交流で視野が広がるので、言語学習は非常に大事です。私が受けた教育には多文化共生が色濃く反映されていて、すごく貴重な経験でした。日本では、そういう多文化共生を経験するのが難しいので、私は自分の小さな役割を果たし、自分の視点や文化を伝えたいと思います。



*How has your time been in Hamamatsu?
What have been some of the challenges you
have faced? How did you overcome them?*

I've managed to meet some lovely people and I really love my school. However, isolation at work has probably been the biggest challenge due to the language barrier. I'm studying Japanese and I try to find other ways to communicate and interact with letters, games, and gifts. I'm really glad they continue to try with me even though they're very busy!



浜松での時間はいかがですか。
挑戦したこと、苦労したことありましたか。
どうやって乗り越えられましたか。

素敵な人を知り合えて、働いている学校も大好きです。しかし、言葉の壁があるため、職場での孤立がおそらく最大の課題となっています。私は日本語を勉強しているのですが、手紙やゲーム、プレゼントなど、他の方法でコミュニケーションや交流を図るようにしています。学校の教師たちが忙しくても頑張って私の面倒を見てくれるのが本当にうれしいです。



Final Words? 最後一言

I am extremely grateful for the opportunity that JET provides and will continue to study Japanese so that I can continue living here.

**JETプログラムが与えてくれる機会に大変感謝していますし、
これからもここで生活していけるように日本語の勉強を続けていきます。**



EDITORIAL

JOEL TEAHON

ジョエル・ティホン

GRACE WALSH

グレイス・ウォルシュ

INTERNATIONAL AFFAIRS DIVISION HAMAMATSU CITY HALL

053-457-2359

kokusai@city.hamamatsu.shizuoka.jp

103-2 Motoshiro-cho,
Naka-ku, Hamamatsu-shi

浜松市役所国際課
浜松市中区元城町103-2

HAMAMATSU FOUNDATION FOR INTERNATIONAL COMMUNICATION AND EXCHANGE (HICE)

053-458-2170

hice05@hi-hice.jp

CREATE Hamamatsu 4F
2-1 Hayauma-cho,
Naka-ku, Hamamatsu-shi

浜松国際交流協会
浜松市中区早馬町2-1 クリエイト浜松 4F

now online

<https://www.city.hamamatsu.shizuoka.jp/kokusai/cir.html>